

Most frequent vocabulary

The following list shows the most frequent nouns, verbs, adverbs and adjectives (lemmas) in our corpus, within the frequency range of 50 occurrences and between 20 and 50 occurrences. The relative frequency (*Rel. fr.*) is calculated by dividing the absolute frequency by the total number of occurrences of the corresponding category; e.g. the absolute frequency for the lemma *PAELLA* is 131, so the relative frequency is determined by dividing this value by the total frequency of nouns in the corpus (8020): $131/8020 \times 100 = 1.633\%$ (expressed in percentage). The distribution (*Dist.*) is presented as a percentage (e.g. 80% means that the lemma appears in 36 out of the 40 interviews).

1. Lemmas with more than 50 occurrences:

| Verbs | Freq. | Rel. fr. | Dist. |
|----------|-------|----------|--------|
| SER | 1713 | 19.499% | 100.0% |
| ESTAR | 444 | 5.054% | 100.0% |
| COMER | 427 | 4.861% | 100.0% |
| HABER | 385 | 4.382% | 92.5% |
| TENER | 373 | 4.246% | 100.0% |
| GUSTAR | 297 | 3.381% | 100.0% |
| CREER | 293 | 3.335% | 87.5% |
| IR | 293 | 3.335% | 100.0% |
| HACER | 270 | 3.073% | 95.0% |
| SABER | 266 | 3.028% | 97.5% |
| DECIR | 244 | 2.777% | 90.0% |
| HABLAR | 227 | 2.584% | 95.0% |
| QUERER | 206 | 2.345% | 90.0% |
| ESTUDIAR | 149 | 1.696% | 97.5% |
| LLAMARSE | 126 | 1.434% | 100.0% |

| Verbs | Freq. | Rel. fr. | Dist. |
|-----------|-------|----------|-------|
| COCINAR | 114 | 1.298% | 77.5% |
| PARECER | 102 | 1.161% | 72.5% |
| PEDIR | 101 | 1.150% | 65.0% |
| VER | 90 | 1.024% | 85.0% |
| PONER | 83 | 0.945% | 62.5% |
| VIVIR | 80 | 0.911% | 72.5% |
| APRENDER | 77 | 0.876% | 70.0% |
| ENTENDER | 73 | 0.831% | 62.5% |
| CONOCER | 66 | 0.751% | 62.5% |
| PENSAR | 66 | 0.751% | 57.5% |
| PREGUNTAR | 56 | 0.637% | 60.0% |
| CERRAR | 55 | 0.626% | 87.5% |
| COMPRAR | 51 | 0.581% | 52.5% |
| PODER | 50 | 0.569% | 52.5% |

| Nouns | Freq. | Rel. fr. | Dist. |
|-------------|-------|----------|--------|
| ESPAÑOL | 229 | 2.855% | 100.0% |
| COMIDA | 175 | 2.182% | 95.0% |
| CAMARERO | 159 | 1.983% | 97.5% |
| HAMBURGUESA | 152 | 1.895% | 90.0% |
| COSA | 150 | 1.870% | 82.5% |
| RESTAURANTE | 141 | 1.758% | 97.5% |
| PAELLA | 131 | 1.633% | 100.0% |
| CARNE | 124 | 1.546% | 97.5% |
| AÑO | 122 | 1.521% | 95.0% |
| HOMBRE | 116 | 1.446% | 77.5% |
| PATATA | 109 | 1.359% | 87.5% |
| POLLO | 106 | 1.322% | 95.0% |
| GENTE | 100 | 1.247% | 85.0% |
| VEZ | 100 | 1.247% | 80.0% |
| VINO | 100 | 1.247% | 97.5% |
| INGLÉS | 99 | 1.234% | 97.5% |
| AMIGO | 95 | 1.185% | 80.0% |
| PLATO | 94 | 1.172% | 70.0% |

| Nouns | Freq. | Rel. fr. | Dist. |
|----------|-------|----------|--------|
| CUENTA | 90 | 1.122% | 100.0% |
| ARROZ | 89 | 1.110% | 100.0% |
| PIZZERÍA | 85 | 1.060% | 87.5% |
| TIEMPO | 81 | 1.010% | 87.5% |
| CHICO | 76 | 0.948% | 62.5% |
| QUESO | 76 | 0.948% | 95.0% |
| VERDURA | 73 | 0.910% | 70.0% |
| PAN | 72 | 0.898% | 75.0% |
| CEBOLLA | 68 | 0.848% | 87.5% |
| DÍA | 66 | 0.823% | 65.0% |
| PERSONA | 65 | 0.810% | 52.5% |
| CIUDAD | 64 | 0.798% | 55.0% |
| PIMIENTO | 63 | 0.786% | 82.5% |
| TOMATE | 63 | 0.786% | 95.0% |
| CASA | 60 | 0.748% | 67.5% |
| MES | 51 | 0.636% | 65.0% |
| MARISCO | 50 | 0.623% | 65.0% |
| SALSA | 50 | 0.623% | 55.0% |

| Adverbs | Freq. | Rel. fr. | Dist. |
|---------|-------|----------|--------|
| SÍ | 3371 | 38.194% | 100.0% |
| NO | 1927 | 21.833% | 100.0% |
| MUY | 630 | 7.138% | 100.0% |
| AQUÍ | 305 | 3.456% | 95.0% |
| TAMBIÉN | 261 | 2.957% | 92.5% |
| MÁS | 258 | 2.923% | 95.0% |
| BIEN | 169 | 1.915% | 87.5% |
| DESPUÉS | 157 | 1.779% | 77.5% |
| SOLO | 151 | 1.711% | 75.0% |
| JA | 117 | 1.326% | 10.0% |

| Adverbs | Freq. | Rel. fr. | Dist. |
|-------------|-------|----------|-------|
| AHORA | 102 | 1.156% | 77.5% |
| COMO | 97 | 1.099% | 62.5% |
| SIEMPRE | 80 | 0.906% | 72.5% |
| ASÍ | 78 | 0.884% | 40.0% |
| ANTES | 61 | 0.691% | 75.0% |
| YA | 58 | 0.657% | 50.0% |
| A VECES | 52 | 0.589% | 52.5% |
| LUEGO | 52 | 0.589% | 45.0% |
| NORMALMENTE | 51 | 0.578% | 47.5% |

| Adjectives | Freq. | Rel. fr. | Distribución |
|------------------|-------|----------|--------------|
| BUENO | 100 | 4.760% | 77.5% |
| FRITO | 75 | 3.570% | 90.0% |
| MÁS ¹ | 73 | 3.475% | 65.0% |
| TÍPICO | 70 | 3.332% | 67.5% |

| Adjectives | Freq. | Rel. fr. | Distribución |
|------------|-------|----------|--------------|
| DIFÍCIL | 63 | 2.999% | 67.5% |
| ESPAÑOL | 56 | 2.665% | 60.0% |
| TINTO | 54 | 2.570% | 90.0% |
| DIFERENTE | 51 | 2.427% | 52.5% |

2. Lemmas between 50 and 20 occurrences:

| Verbs | Freq. | Rel. fr. | Dist. |
|-------------------|-------|----------|-------|
| VENIR | 47 | 0.535% | 55.0% |
| PASAR | 45 | 0.512% | 50.0% |
| PREFERIR | 44 | 0.501% | 57.5% |
| ENCONTRAR | 39 | 0.444% | 50.0% |
| BUSCAR | 37 | 0.421% | 47.5% |
| ENCANTAR | 37 | 0.421% | 32.5% |
| SALIR | 37 | 0.421% | 62.5% |
| PREPARAR | 36 | 0.410% | 40.0% |
| DEPENDER | 33 | 0.376% | 45.0% |
| CENAR | 32 | 0.364% | 40.0% |
| LLEGAR | 31 | 0.353% | 47.5% |
| TOMAR | 31 | 0.353% | 40.0% |
| USAR | 31 | 0.353% | 35.0% |
| LEER | 28 | 0.319% | 40.0% |
| UNKN ² | 28 | 0.319% | 37.5% |

| Verbs | Freq. | Rel. fr. | Dist. |
|-----------|-------|----------|-------|
| VIAJAR | 28 | 0.319% | 30.0% |
| INTENTAR | 27 | 0.307% | 30.0% |
| LLEVAR | 27 | 0.307% | 35.0% |
| ELEGIR | 26 | 0.296% | 35.0% |
| EMPEZAR | 26 | 0.296% | 40.0% |
| TRABAJAR | 26 | 0.296% | 30.0% |
| DAR | 24 | 0.273% | 35.0% |
| ACONSEJAR | 23 | 0.262% | 35.0% |
| BEBER | 23 | 0.262% | 35.0% |
| NECESITAR | 23 | 0.262% | 32.5% |
| QUEDARSE | 22 | 0.250% | 25.0% |
| CAMBIAR | 21 | 0.239% | 30.0% |
| UTILIZAR | 21 | 0.239% | 20.0% |
| DECIDIR | 20 | 0.228% | 25.0% |

| Nouns | Freq. | Rel. fr. | Dist. |
|----------------|-------|----------|-------|
| MEJILLÓN | 48 | 0.599% | 82.5% |
| MESA | 48 | 0.599% | 70.0% |
| PISO | 47 | 0.586% | 47.5% |
| SITIO | 47 | 0.586% | 57.5% |
| UNIVERSIDAD | 46 | 0.574% | 65.0% |
| PAÍS | 45 | 0.561% | 60.0% |
| BOCADILLO | 44 | 0.549% | 60.0% |
| GAMBA | 44 | 0.549% | 85.0% |
| HORA | 41 | 0.511% | 45.0% |
| LENGUA | 41 | 0.511% | 52.5% |
| UNKN | 41 | 0.511% | 47.5% |
| GUISANTE | 39 | 0.486% | 62.5% |
| PASTA | 38 | 0.474% | 37.5% |
| HAMBURGUESERÍA | 37 | 0.461% | 50.0% |
| LECHUGA | 36 | 0.449% | 72.5% |
| PALABRA | 36 | 0.449% | 55.0% |
| TIPO | 36 | 0.449% | 42.5% |
| IDIOMA | 35 | 0.436% | 50.0% |
| LIMÓN | 35 | 0.436% | 80.0% |
| SEMANA | 35 | 0.436% | 40.0% |
| ACEITE | 34 | 0.424% | 42.5% |
| CINE | 34 | 0.424% | 40.0% |
| SOPA | 34 | 0.424% | 27.5% |

| Nouns | Freq. | Rel. fr. | Dist. |
|------------|-------|----------|-------|
| COMPAÑERO | 33 | 0.411% | 47.5% |
| AGUA | 30 | 0.374% | 42.5% |
| CLASE | 30 | 0.374% | 42.5% |
| TRABAJO | 30 | 0.374% | 45.0% |
| ESCUELA | 29 | 0.362% | 37.5% |
| FRANCÉS | 29 | 0.362% | 35.0% |
| CLIENTE | 26 | 0.324% | 30.0% |
| CONSEJO | 26 | 0.324% | 45.0% |
| CURSO | 26 | 0.324% | 45.0% |
| ESTUDIANTE | 26 | 0.324% | 47.5% |
| PADRE | 26 | 0.324% | 35.0% |
| HUEVO | 25 | 0.312% | 32.5% |
| LUGAR | 25 | 0.312% | 35.0% |
| PEPINO | 25 | 0.312% | 47.5% |
| CENTRO | 24 | 0.299% | 37.5% |
| ENSALADA | 24 | 0.299% | 30.0% |
| HISTORIA | 23 | 0.287% | 27.5% |
| PROBLEMA | 23 | 0.287% | 27.5% |
| SAL | 23 | 0.287% | 32.5% |
| NOCHE | 22 | 0.274% | 35.0% |
| PIZZA | 22 | 0.274% | 30.0% |
| PORTUGUÉS | 21 | 0.262% | 12.5% |
| DIBUJO | 20 | 0.249% | 20.0% |

| Adjectives | Freq. | Rel. fr. | Distribución |
|------------|-------|----------|--------------|
| RICO | 44 | 2.094% | 45.0% |
| PEQUEÑO | 43 | 2.047% | 47.5% |
| MEJOR | 43 | 2.047% | 50.0% |
| FÁCIL | 36 | 1.713% | 55.0% |
| RARO | 32 | 1.523% | 45.0% |
| ROJO | 32 | 1.523% | 55.0% |
| MISMO | 31 | 1.475% | 47.5% |
| GRANDE | 29 | 1.380% | 52.5% |

| Adjectives | Freq. | Rel. fr. | Distribución |
|------------|-------|----------|--------------|
| RÁPIDO | 28 | 1.333% | 55.0% |
| IMPORTANTE | 27 | 1.285% | 32.5% |
| BARATO | 24 | 1.142% | 30.0% |
| MALO | 24 | 1.142% | 27.5% |
| MEDIO | 24 | 1.142% | 35.0% |
| SANO | 24 | 1.142% | 35.0% |
| ÚLTIMO | 24 | 1.142% | 30.0% |
| VERDE | 20 | 0.952% | 35.0% |

¹ MÁS is considered an adjective before a noun (e.g. *más gente*) (*Diccionario panhispánico*, RAE, 2006).

² UNKN is used for nonexistent (e.g. **cabarero*) or unintelligible forms (transcribed xxx).

| Adverbs | Freq. | Rel. fr. | Dist. |
|-------------|-------|----------|-------|
| NUNCA | 44 | 0.499% | 47.5% |
| AL FINAL | 43 | 0.487% | 52.5% |
| CERCA | 42 | 0.476% | 60.0% |
| CASI | 40 | 0.453% | 37.5% |
| AHÍ | 33 | 0.374% | 37.5% |
| MÁS O MENOS | 32 | 0.363% | 47.5% |

| Adverbs | Freq. | Rel. fr. | Dist. |
|-----------|-------|----------|-------|
| QUIZÁS | 28 | 0.317% | 27.5% |
| HOY | 24 | 0.272% | 32.5% |
| SOLAMENTE | 22 | 0.249% | 25.0% |
| TAMPOCO | 22 | 0.249% | 37.5% |
| ADEMÁS | 20 | 0.227% | 20.0% |
| MAL | 20 | 0.227% | 35.0% |